



EUROPEAN UNION  
European Structural and Investing Funds  
Operational Programme Research,  
Development and Education



## DODATEK č. 1 KE SMLOUVĚ O DÍLO

## AMENDMENT No. 1 TO CONTRACT FOR WORK

### I. SMLUVNÍ STRANY:

#### 1. Objednatel:

**České vysoké učení technické v Praze**  
se sídlem: Jugoslávských partyzánů 1580/3,  
160 00 Praha 6 – Dejvice  
zastoupené:

Adresa: Technická 4, 166 07 Praha 6  
Bankovní spojení:

číslo účtu:  
IČO: 68407700  
DIČ: CZ68407700  
(dále jen "**Objednatel**")

a

#### 2. Zhotovitel:

**Beechcraft Berlin Aviation GmbH,**  
se sídlem Flughafen BER, ZKS 10 Ost, Geb.  
X064, Elly-Beinhorn 4, 12529 Schönefeld,  
Spolková republika Německo  
zapsaná v rejstříku vedeném Okresním  
soudem v Chotěbuzi pod HRB 10354 CB  
zastoupen  
Bankovní spojení:  
Číslo účtu: EURO-konto:  
IBAN-No.:  
Swift/Bic-Code:  
IČ: HRB 10354  
DIČ: DE811157673

(dále jen "**Zhotovitel**"; Objednatel a Zhotovitel  
dále společně jen "**Smluvní strany**" nebo  
každý z nich samostatně jen "**Smluvní  
strana**").

### I. CONTRACTUAL PARTIES:

#### 1. Client:

**České vysoké učení technické v Praze**  
With its seat at: Jugoslávských partyzánů  
1580/3, 160 00 Praha 6 – Dejvice  
represented by:

With his seat at: Technická 4, 166 07 Praha 6  
Banking details:

Account No.:  
ID No.: 68407700  
VAT No.: CZ68407700  
(hereinafter the "**Client**")

and

#### 2. Contractor:

**Beechcraft Berlin Aviation GmbH,**  
With its seat at Flughafen BER, ZKS 10 Ost,  
Geb. X064, Elly-Beinhorn 4, 12529  
Schönefeld, Germany  
Registered with the District Court in Cottbus  
under HRB 10354 CB  
Represented by  
Banking details:  
Account No EURO-konto:  
IBAN-No.:  
Swift/Bic-Code:  
ID No.: HRB 10354  
VAT No.: DE811157673

(hereinafter the "**Contractor**"; the Client and  
the Contractor may be referred to jointly as  
the "**Parties**" or with respect to each  
individually as the "**Party**").



uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku tento dodatek č. 1 ke Smlouvě od dílo (dále jen „**Dodatek**“).

## **II. ZÁKLADNÍ USTANOVENÍ:**

1. Smluvní strany uzavřely dne 27.09.2017 podle § 2586 a násl. Zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění (dále jen „občanský zákoník“) a v návaznosti na výsledek zadávacího řízení s názvem **“Flying Test Bed – Round 2” Smlouvu o dílo** (dále jen „**Smlouva**“).
2. Smluvní strany se v souladu s článkem XXIV. Smlouvy a v souladu s § 222 zák. č. 134/2016 Sb. O zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, dohodly na níže uvedených změnách a doplněních Smlouvy.

## **III. PŘEDMĚT DODATKU**

1. Rozsah a předmět plnění uvedený v článku III. Smlouvy, resp. v Příloze č. 4 – Quotation Template se doplňuje ve smyslu přehledu uvedeného v Příloze č. 1 tohoto Dodatku.
2. V návaznosti na změnu definice předmětu Smlouvy provedenou dle odstavce 1 tohoto článku Dodatku se Smluvní strany dohodly, že položky č. 1, 2 a 3 Přílohy č. 1 k tomuto Dodatku budou Objednatelům uhrazeny Zhotoviteli do 15 (patnácti) dnů od data obdržení příslušné faktury, za podmínky, že Zhotovitel je oprávněn fakturovat cenu každé jednotlivé položky dle následujícího rozvrhu:
  - a) 100 % ceny za položku č. 1 Přílohy č. 1 bezprostředně po jejím předání Objednateli za podmínky, že je Objednateli umožněno s ní plně právně nakládat;
  - b) 100 % ceny za položku č. 2 Přílohy č. 1 bezprostředně po jejím předání Objednateli za podmínky, že je

agreed to conclude amendment no. 1 to the Contract for Work (hereinafter the **“Amendment”**) on the date specified below.

## **II. FUNDAMENTAL PROVISIONS:**

1. The Parties concluded a **Contract for Work** on 27.09.2017, pursuant to Sec 2586 of Act No. 89/2012 Coll., Civil Code (hereinafter the **“CC”**), as amended, following a tender for **“Flying Test Bed – Round 2”** (hereinafter the **“Agreement”**).
2. The Parties have agreed on the following changes and additions to the Agreement in accordance with Article XXIV. of the Agreement and in accordance with Sec. 222 of Act No. 134/2016 Coll., on Public Procurement, as amended.

## **III. SUBJECT MATTER OF THE AMENDMENT**

1. The extent and subject of the performance defined in Article III. of the Agreement, respectively in Annex 4 – Quotation Template is hereby supplemented in accordance with description provided in Annex 1 hereto.
2. Following the change in extent of performance required according to paragraph 1 above, the Parties have hereby agreed that items no. 1, 2 and 3 of the Annex 1 to this Amendment shall be paid by the Client to the Contractor within 15 (fifteen) days from the date of receipt of respective invoice, under the condition that the Contractor shall be entitled to invoice the price of each item, as per the below schedule:
  - a) 100 % of the price for item 1 of Annex 1 immediately following its handover to the Client under the condition that the Client is fully enabled to legally dispose of this item;
  - b) 100 % of the price for item 2 of Annex 1 immediately following its handover to the Client under the condition that the Client



- Objednateli umožněno s ní plně právně nakládat;
- c) 100 % ceny za položku č. 3 Přílohy č. 1 bezprostředně po jejím předání Objednateli za podmínky, že je Objednateli umožněno s ní plně právně nakládat;
- a to jako jednotlivou částku nad rámec Ceny Díla zaplacenou na základě Smlouvy.

- is fully enabled to legally dispose of this item;
- c) 100 % of the price for item 3 of Annex 1 immediately after its handover to the Client under the condition that the Client is fully enabled to legally dispose of this item;
- as separate amount added to the Price of the Work paid based on the Agreement.

3. Ostatní ustanovení Smlouvy zůstávají beze změny.

3. Other provisions of the Agreement remain unchanged.

#### **IV. ZÁVĚREČNÁ A JINÁ UJEDNÁNÍ:**

1. Tento Dodatek je sepsán v českém a anglickém jazyce. Bude-li rozpor mezi českým a anglickým zněním Dodatku, bude rozhodné české znění.
2. Tento Dodatek je sepsán ve dvou vyhotoveních s účinností originálu, z nichž každá ze Smluvních stran obdrží po jednom.
3. Tento Dodatek nabývá platnosti dnem jeho podpisu oběma Smluvními stranami a účinnosti dnem jeho uveřejnění v registru smluv.
4. Nedílnou součástí Dodatku je tato příloha:  
Příloha č. 1
5. Smluvní strany stvrzují Dodatek podpisem na důkaz souhlasu s celým jeho obsahem.

V Praze/In Prague dne/on \_\_\_\_\_

Za/On behalf of: České vysoké učení technické v Praze, Fakulta strojní

\_\_\_\_\_  
Jméno/Name:  
Funkce/Function:

#### **IV. CONCLUDING AND OTHER COVENANTS:**

1. This Amendment is made out in Czech and English languages. If there is any conflict between the two-language versions, the Czech version shall govern.
  2. This Amendment is made out in two counterparts, each Party receiving one signed counterpart.
  3. This Amendment becomes valid on the date of its signature by both Parties and effective upon publication in the Contracts Registry.
- The Annex listed below forms an integral part hereof: Annex 1
4. By attaching their signature hereto, the Parties express their consent with the content hereof in its entirety.

V /In Berlin dne/on \_\_\_\_\_

Za/On behalf of: Beechcraft Berlin Aviation GmbH

\_\_\_\_\_  
Jméno/Name:  
Funkce/Function:



Annex 1

#	Change in Extent	Description	Price [EUR]	Change details
1	Pacific Oil ACOC	Oil Cooler hardware procurement for FTB	4 926	<p>Air-cooled-Oil-Cooler is typically an Airframe unit, since it is subject to several constraints such that it can be successfully integrated only at that level. Engine manufacturer provides thermodynamic parameters for cooling. In case of re-engining the existing Airframe, a sizing check is carried out. If a disagreement of requirements is found, a whole new integration project needs to be opened.</p> <p>In the case of FTB Aircraft there was not and a priori could not be its type specified, also at the time of Public Tender deployment the advanced turboprop Engine type was not locked.</p> <p>In relation to the results of both tenders (which are specific aircraft and specific engine) and related to CVUT competence spectra, it was decided to commit to perform the thermodynamic compatibility calculation. Check on the legacy ACOC of the specific aircraft yielded insufficient heat rejection performance (11/2017); for the given exact installation interface there was available a newly certified ACOC produced by Pacific Oil, P/N 8002545. FAA certification is tailored especially to the specific aircraft, without further structural modification (PMA).</p> <p>Thermal calculation, CVUT (also 11/2017) confirmed its compatibility w/ the specific Engine.</p> <p>Due to the time sequence of the Public Tenders, a purchase of new ACOC was not specified, thus is considered now as an out of scope item.</p>
2	Fire Barriers	Design of hardware	25 000	<p>Engine Fire Barriers (bulkheads), separating fire zones of the Engine, typically consist of segments attached to Engine and counterparts from Airframe (Nacelle). Size of engine-side is affected by integration of the propulsion unit to ground test cell for acceptance test and by logistic constraints (size of transportation container).</p> <p>In relation to the results of both tenders (which are specific aircraft and specific engine) - Engine integration to Airframe is defined by its mounts to the truss; in the given case the axial location of the fire barriers does not match. Airframe side needed to be redesigned (Item 2) and manufactured (Item 3). Design activities are lead via 3D CAD models, which serve in validation of assembly w/ Engine and also for issuing 2D production drawing.</p> <p>Due to the aforementioned time sequence of the Public Tenders, it was not possible to define compatibility of fire barriers in Technical Specification (unknown Aircraft and unknown Engine), therefore its purchase is now considered as an out of scope item.</p>
3		Farbication	24 573	